

# Portante Jean

---

## Bibliographie sélective, faite par le CNL, jusqu'en 2009

### Bibliographie

*Feu et boue*

Paris: Editions Caractères. 1983.

*L'instant des noeuds (Poèmes)*

Paris: Editions Saint-Germain-des-Prés. 1984.

*Méandres*

Paris: Editions du Guichet. 1985.

*Horizon, vertige & Italie intercalaire*

Paris: Editions Arcam. 1986.

*Projets pour un naufrage prémédité. Récit*

Echternach: Ed. Phi. 1987.

*Un deux cha cha cha. Roman*

Echternach: Ed. Phi. 1990.

*Ex-odes (Poèmes cubains 1987-1990)*

Echternach: Ed. Phi. 1991.

*Mrs Haroy ou La mémoire de la baleine. Chronique d'une immigration*

Echternach: Ed. Phi. 1993.

Réédité en 1999. Aussi traduit en allemand, italien et roumain

*Ouvert fermé. Poèmes*

Echternach: Ed. Phi. 1994.

*Le mariage de Pythagore*

Luxembourg: Teatro vivace. 1995.

*Effaçonner. Poèmes.*

Echternach: Ed. Phi. 1996.

*Destin destination. Une tragédie*

Echternach: Ed. Phi. 1998.

*Point. Poèmes*

Echternach: Ed. Phi. 1999.

*Anthologie luxembourgeoise. Poésie*  
Echternach: Phi; Trois-Rivières: Les écrits des forges. 1999.

*Allen Ginsberg. L'autre Amérique*  
Préface de Anne Waldmann  
[Bordeaux]: Le Castor astral. 1999.

*La pluie comme un oeil*  
Moudon: Ed. Empreintes. 2001.

*Autour de la table*  
Paris: Le Taillis Pré. 2002.

*L'étrange langue. Poèmes*  
Châtelineau: Le Taillis Pré. 2002.

*Mourir partout sauf à Differdange. Roman*  
Esch-sur-Alzette: Ed. Phi. 2003  
Aussi traduit en roumain.

*L'arbre de la disparition. Poèmes*  
Avec des dessins de Marek Szczesny et une préface de Lionel Ray  
Esch-sur-Alzette: Ed. Phi; Trois-Rivières: Les écrits des forges. 2004.

*La cendre des mots: L'origine est passée par là. Poèmes 1989-2005*  
Trois-Rivières: Ecrits des Forges ; Bordeaux: Le Castor Astral. 2005.

*Le travail du poumon*  
Bordeaux: Le Castor Astral. 2007.

*Je veux dire*  
NAMUR, Yves: *Un oiseau s'est posé sur tes lèvres*  
Dudelange: Éd. Estuaires, 2007.

*En réalité : poèmes*  
*Avec des ill. de Robert Brandy.*  
Esch-sur-Alzette : Éd. Phi ; Trois-Rivières : Écrits des Forges, 2008.

*Écrire à l'INL*  
In: Le Jeudi. - n°28 (09.07.2009), p. 48-51

*Edmond Dune, l'intranquille*  
In: transkrit. - n°1 (mars 2009), p. 10-11

*La révolte permanente : Nic Klecker est décédé à 81 ans*  
In: Le Jeudi. - n°51 (17.12.2009), p. 14

*Bernard Noël : Écrire contre la 'sensure'*  
In: transkrit. - n°1(mars 2009), p. 64-66

*Carlos Bosch : 'Piqueteros'*

In: transkrit. - n°1 (mars 2009),p. 90-113

*Juan Gelman ou la réinvention de la douceur*

In: transkrit. - n°1(mars 2009), p. 116-120

*La mémoire n'est qu'une fiction parmi d'autres : Jours enfantins*

In: Bücher-Livres. Supplément du Tageblatt. - (automne 2009), p. 20

*Un monde immonde [rubrique régulière]*

In: Le Jeudi. - n°1 ff. (2009)

*Les mots voyageurs [rubrique régulière]*

In: Le Jeudi. - n°1 ff. (2009)

*La substitution*

In: Bücher-Livres. Supplément du Tageblatt. - (décembre 2009), p. 12

*Les travaux du rêve*

In: Rêves d'Italie, Italies de rêve, p. 191-197

*À quoi bon des poètes ? : Printemps des poètes*

In: Le Jeudi. - n° spécial Printemps des poètes (23.04.2009)

BASSO DE MARCH, Serge

Préface: Jean Portante

*L'envers du sable : poèmes*

Esch/Alzette : Phi ; Trois-Rivières : Écrits des Forges, 2009.

### **Traductions de Jean Portante**

*Aperto chiuso*

trad.: Maria Luisa Caldognetto

Roma: Euroma. 1995.

*Abierto Cerrado: poemas*

Trad.: José M.G. Holguera

Medellin: Prometeo. 1996.

*Elaborrar*

[édition bilingue] trad.: Daniel Samoïlovich

Rosario: Bajo la luna nueva. 2000.

*Y punto*

trad.: José M.G. Holguera

In: Abril. n° 19. 2000. p. 85.

*Asztalok, Gyümölcsök, Falak, Más kérdés, Üzenet*

Trad. par Krisztina Tóth

In: Lackfi, Janos: Ország, átutazóban: Mai luxemburgi irodalom.  
Budapest: [s.n.]. 2001. pp. 1681-1683).

*Atraco*

trad.: José M.G. Holguera  
In: Abril. n° 21. 2001. pp. 55-67.

*La extrana lengua*

trad.: Miguel Candel  
In: Abril. n° 25. 2003. pp. 95-103.

*Point. Erasing*

Translation from the French by Anne-Marie Glasheen  
Dublin: The Dedalus Press. 2003.

*Samori oriunde numai nu la Differdange. Roman*

Trad.: Constanta Ciocârlie  
Bucaresti: Ed. Universal Dalsi. 2005  
(Titre original: Mourir partout sauf à Differdange)

*Die Arbeit des Schattens. Gedichte*

Übersetzung aus dem Französischen von Odile Kennel  
Mit Zeichnungen von Robert Brandy  
Esch/Alzette: Phi. 2005.

*A bálna emlékezete*

Lackfi János fordítása  
In: Magyar Napló. n°8 (2007, août). p. 28-35.

*Vers kilenc idöben*

Lackfi János fordítása  
In: Magyar Napló. n°8 (2007, août). p. 36-38.

*Respirar cansa - Borges ha dicho*

trad. del francés de José Holguera  
In: Abril. n°33 (2007, avril). p. 73-83.

*Erinnerungen eines Wals. Chronik einer Migration. Roman*

aus dem Französischen von Ute Lipka.  
[Blieskastel]: Gollenstein, [2007].

*L'arbre de la disparition : poèmes [écrit en arménien]*

trad. du français par Alexandr Topychan.  
[S.l.] : [s.n.], 2008.

**Traductions faites par Jean Portante**

Joris, Pierre: *La dernière traversée de la manche. Poèmes*  
Echternach: Ed. Phi. 1995.

Craciunescu, Ioana: *Hiver clinique. Poèmes*  
Echternach: Ed. Phi. 1996.

Rewenig, Guy: *La cathédrale en flammes. Roman*  
Bordeaux: Le Castor Astral; Echternach: Ed. Phi. 1997.

Spaziani, Maria Luisa: *Épiphanie de l'alphabet: choix de poèmes 1954 - 1992 = Epifania dell'alfabeto*  
Edition bilingue.  
Echternach: Phi. 1997.

Spaziani, Maria Luisa: *La vedova Goldoni: atto unico = La veuve Goldoni: acte unique*  
Trad. de l'italien par Maria Luisa Caldognetto et Jean Portante.  
Echternach: Phi. 1997.

Gelman, Juan: *Obscur ouvert. Poèmes*  
Trad. de l'espagnol - Argentine - par Jean Portante  
Luxembourg: Phi. 1997.

Deane, John F.: *Christ, with urban fox. Christ, avec renard urbain. Poèmes*  
Traduit de l'anglais-Irlande par Jim Foulkes et Jean Portante. [Bilingual ed.]  
Echternach: Ed. Phi. 1999.

Weirich, Fernand: *Pater noster*  
Esch/Alzette: Le Pahre. 1999.

Cobas, Esteban S.: *Poèmes quotidiens*  
Traduit de l'espagnol, Cuba, par Jean Portante  
Paris: Editions Indigo. 1999.

Helminger, Nico: *Ballade frontalière*  
Trad. de l'allemand par Jean Portante  
In: *Escales littéraires d'automne*. 2000. pp. 119-127.  
Bordeaux: Le Castor Astral. 2000.

Samoilovich, Daniel: *La nuit avant de monter à bord*  
Trad. de l'espagnol, Argentine, de Jean Portante  
Echternach: Phi; Trois-Rivières: Ecris des Forges. 2001.

Gelman, Juan: *Salaires de l'impie et d'autres poèmes*  
Trad. de l'espagnol, Argentine, par Jean Portante  
Esch/Alzette: Phi; Trois-Rivières: Ecris des Forges. 2002.

Rothenberg, Jerome: *Un nirvana cruel. Poèmes 1980-2000*  
Trad. de l'anglais par Jean Portante  
Esch/Alzette: Phi; Trois-Rivières: Ecris des Forges. 2002.

Rojas, Gonzalo: *L'illumine*  
Traduction de l'espagnol, Chili, par Jean Portante  
Paris: Ed. Myriam Solal. 2003

Richter, Milan: *Par-dessus de l'épaule. Poèmes*  
Esch/Alzette: Ed. Phi. 2005.

Matur, Bejan: *Winddurchwehte Herrenhäuser. Gedichte*  
[Trad. de Jean Portante et al.]  
Esch/Alzette. 2006.

Popescu, Simona: *Travaux en vert. Mon plaidoyer pour la poésie (fragments)*  
trad.: Jean Portante, ... [et al.].  
Esch/Alzette: Phi ; Luxembourg: Institut Pierre Werner, 2007.

JÚDICE, Nuno  
*Die Haut der Erde : Gedichte*  
Kollektive Übersetzung aus dem Portugiesischen von Alain Lance, Kurt Scharf, Jean Portante, Michael Speier und Gabriele Wennemer  
Differdange : Phi ; Luxembourg : Institut Pierre Werner, 2009.

GELMAN, Juan  
*Vadarkablar = Vadarkablar ; Reine de la nuit = Ama de la noche ; Occupations = Ocupaciones ; Allora ? = Allora ? ; Chanson = Canción ; Garde-robe = Ropero ; Autres faits = Otros hechos...*  
Trad. de l'espagnol - Argentine par Jean Portante  
In: transkrit. - n°1 (mars 2009), p. 121-141

### **Livres d'artistes**

*Promenade nocturne dans l'étang en fleur. Séquences pour voix et clarinette*  
[Avec Paul di Felice et Roland Kaber]  
Esch/Alzette: Verlag am Schluethaus. 1984.

*Point de suspension*  
[Avec Marek Szczesny]  
Echternach: Phi. 1998.

*L'olive provisoire. Cinq livres peints [par Anne Slacik]*  
Paris: Ed. Trans signum. 2004.

*Rue du Nord. Poèmes*  
[Avec Yarmilla Vesovic]  
Tours: Ed. L'Eventail. 2004.

*La hache du pourquoi*  
[Avec Anne Slacik]  
Paris. 2004.

*Le charbon descend. Poèmes*  
[Avec Anne Slacik]  
Ed. Lucien Schweitzer. 2004.

*Tous les feux sont éteints. Poèmes*  
[Avec Augusta de Schucani]  
Paris: Ed. Ici & Ailleurs. 2004.

*Puisque je fouille dans les mots humides*  
[Avec Anne Slacik]  
Rochefort du Gard: Alain Benoît Editions, 2005.

*L'histoire est finie*  
Dessins de Jean-Marie Biwer  
Foxford: Redfoxpress. 2005.

*Les amants/le souffle*  
[Avec Génia Golendorf]  
Paris: Ed. Trans Signum. 2006.

## **Divers**

KOLTZ, Anise ; PORTANTE, Jean ; DEANE, John F. [Ed.]: *Europoésie: Journal of the European Academy of Poetry*  
Dublin. The Dedalus Press. 2004.

## **Collaborations**

*Poèmes*  
In: Lëtzebuenger Almanach '86. Luxembourg. 1985. p. 93.

*Écritures contre la langue maternelle: portrait du poète Pierre Joris*  
In: Lëtzebuenger Almanach '87. Luxembourg. 1986. pp. 469-475.

*Poésie internationale: anthologie du Festival international de poésie*  
[Luxembourg. 1987].

*De la neige*  
In: Les Cahiers luxembourgeois. Luxembourg. 1989. n° 3. pp. 11-17.

*La literatura luxemburguesa, víctima de sus lenguas?*  
In: April. Luxembourg. (juillet 1991). n° 2. pp. 53-64.

*Action poétique*  
In: Avon. (printemps 1995). n° 138/139.

*La littérature luxembourgeoise d'aujourd'hui*  
In: Europe: revue littéraire mensuelle. Paris. avril 1995. n° 792. pp. 157-198.

*Differdange. De loin. - Poème à neuf temps. - L'intrus. - La tragédie d'avoir tout vu ne tue personne*  
In: Scuto, Denis: Regards d'écrivains = Schriftstellerblicke  
Esch/Alzette. 1995. pp. 175-1191.

*La poésie contemporaine du Luxembourg - Poème à neuf temps*  
In: Action poétique. Paris. 1995. n° 138/139. pp. 63-65 / 77-80.

*Journées littéraires de Mondorf: anthologie 1995 = Mondorfer Literaturtage: Anthologie 1995*  
[1996].

[*Gedichte*]

In: Krautgarten: Forum für junge Literatur. St. Vith. (juin 1996). n° 28. pp. 42-45.

*DELUY, Henri: Une anthologie de circonstance*  
Paris: Fourbis. 1996.

*Journées littéraires de Mondorf 1997: dialogue des littératures: liberté et responsabilité de l'écrivain = Mondorfer Literaturtage 1997: Dialog der Literaturen: Freiheit und Verantwortung des Schriftstellers*  
[Hrsg.: Anise Koltz; Christiane Lentz; Corina Mersch; Georges Hausemer; Jean Portante].  
Esch/Sûre; Echternach. 1997.

*Sans la poussière*

In: Littératures francophones d'Europe. Anthologie.  
Paris: Nathan, Accès directe. 1997. p. 194.

*Un monde immonde: Politique-Fiction: le billet de Jean Portante*  
In: Le Jeudi. n° 1. (29.12.1997). p. 33.

*Jeux de massacre: le billet de Jean Portante*  
In: Le Jeudi. n° 2. (08.01.1998). p. 29.

*Indiens: le billet de Jean Portante*  
In: Le Jeudi. n° 3. (15.01.1998). p. 30.

*An 3*  
In: Bücher-Livres. Supplément du Tageblatt. n° 1. (16.01.1998). p. I.

*Médiocrité: le billet de Jean Portante*  
In: Le Jeudi. n° 4. (22.01.1998). p. 33.

*Historiographie. Les femmes prennent la parole*  
In: Le Jeudi. n° 4. (22.01.1998). p. 33.

*Quéquette news: le billet de Jean Portante*  
In: Le Jeudi. n° 5. (29.01.1998). p. 34.

*Au Cercle municipal. Dessins et manuscrits de Garcia Lorca. L'année espagnole de tous les centenaires.*  
In: Le Jeudi. n° 5. (29.01.1998). p. 33.



*Qui a peur de la littérature luxembourgeoise?*

In: Forum fir kritesch Informatioun iwer Politik, Kultur a Relioun. n° 181. (janvier 1998). pp. 48-49.

*Injections: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 6. (05.02.1998). p. 34.

*Disparition*

In: Le Jeudi. n° 7. (12.02.1998). p. 34.

*Guerre, non: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 8. (19.02.1998). p. 34.

*Brecht, année cent*

In: Bücher-Livres. Supplément du Tageblatt. n° 2. (20.02.1998). p. 1.

*Marx, adieu: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 9. (26.02.1998). p. 30.

*Féminin*

In: Le Jeudi. n° 10. (05.03.1998). p. 34.

*Etranger.*

In: Le Jeudi. n° 11. (12.03.1998). p. 34.

*Salon du livre à Paris: Les auteurs font le marché*

In: Le Jeudi. n° 12. (19.03.1998). p. 34.

*Mode d'emploi*

In: Le Jeudi. n° 12. (19.03.1998). p. 34.

*Bombes: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 33. (13.04.1998). p. 27.

*Lavage de cerveau*

In: Le Jeudi. n° 17. (24.04.1998). p. 34.

*Journées littéraires de Mondorf, grande lecture petit avant-goût: La fine fleur de la littérature luxembourgeoise*

In: Le Jeudi. n° 18. (30.04.1998). p. 33.

*Histoire d'une mise à l'écart: Les femmes et la musique*

In: Le Jeudi. n° 18. (30.04.1998). p. 34.

*A venir: Le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 18. (30.04.1998). p. 34.

*Soirée Olympe de Gouges*

In: Le Jeudi. n° 19. (07.05.1998). p. 34.

*Neuro*

In: Le Jeudi. n° 19. (07.05.1998). p. 34

*Les ados: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 22. (28.05.1998). p. 37.

*Le repos des génocideurs*

In: Le Jeudi. n° 23. (03.06.1998). p. 34.

*Un air de violon*

In: Apertura Magazine. n° 7. 1998. p. 23.

*Le naufrage*

In: Apertura Magazine. n° 7. 1998. p. 23.

*Le promeneur*

traduit par Anne-Marie Glasheen

In: Apertura Magazine. n° 7. 1998. p. 23.

*Le Travesti*

In: Apertura Magazine. n°7. 1998. p. 23.

*Coupes*

In: Le Jeudi. n° 24. (11.06.1998). p. 34.

*Mondial (conflit)*

In: Le Jeudi. n° 26. (24.06.1998). p. 34.

*Hommage à Anise Koltz. Ecrire avec ou contre la langue*

In: Le Jeudi. n° 27. (02.07.1998). p. 29.

*Linguistiques (guerre): le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 27. (02.07.1998). p. 29.

*Nomades*

Critique de "Poems for the Millenium" de Pierre JORIS

In: Bücher-Livres. Supplément du Tageblatt. n° 7-8. (17.07.1998). p. 1.

*Iceberg*

In: Le Jeudi. n° 25. (18.07.1998). p. 32.

*Fin de l'impunité: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 30. (23.07.1998). p. 29.

*Le ciel est une peinture*

In: Le Jeudi. n° 31. (30.07.1998). p. 31.

*Contre l'art: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 31. (30.07.1998). p. 31.

*La potion magique*

In: Le Jeudi. n° 32. (06.08.1998). p. 3.

*Une nouvelle maison pour un bicentenaire: Victor Hugo et Vianden*

In: Le Jeudi. n° 32. (06.08.1998). p. 27.

*Le syndrome d'Icare: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 32. (06.08.1998). p. 27.

*Maison Victor Hugo: Rendons à César...*

In: Le Jeudi. n° 33. (13.08.1998). p. 27.

*Il n'a pas d'couilles. le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 35. (27.08.1998). p. 27.

*La fin des présidents: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 36. (03.09.1998). p. 27.

*Elle était...: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 37. (10.09.1998). p. 31.

*Radio. Cinq bougies pour "honnert,7"*

Interview avec Fernand Weides, directeur

In: Le Jeudi. n° 38. (17.09.1998). p. 33.

*Triomphe de la toile: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 38. (17.09.1998). p. 34.

*Bras de fer culturel?*

In: Le Jeudi. n° 38. (23.09.1998). p. 3.

*Cris et étouffements: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 40. (01.10.1998). p. 30.

*Satan revient: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 41. (08.10.1998). p. 30.

*Un festival pour la "sybille" du Rhin: 9e centenaire de Hildegarde de Bingen*

In: Le Jeudi. n° 41. (08.10.1998). p. 30.

*Conférence d'Yves Berger: Parlons-nous encore français?*

In: Le Jeudi. n° 42. (15.10.1998). p. 30.

*Devine qui vient dîner: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 43. (22.10.1998). p. 30.

*Istanbul aller simple: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 44. (29.10.1998). p. 30.

*Du zoo à la boucherie: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 47. (19.11.1998). p. 30.

*Prix [littéraires français]*

In: Bücher-Livres. Supplément du Tageblatt. n° 11. (20.11.1998). p. 1.

*Climat assassin?: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 48. (26.11.1998). p. 30.

*Droits de l'Homme: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 50. (10.12.1998). p. 34.

*Coulisses: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 51. (17.12.1998). p. 30.

*Démissions*

In: Le Jeudi. n° 52. (23.12.1998). p. 30.

*Moratoire: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 30. (31.12.1998). p. 30.

*Un été terni*

In: Beraud, Marie-Laure; Fano, Daniel [et al]: Au fil du temps  
Bordeaux: Le Castor Astral. 1999. pp. 117-125.

*Europhorie: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 1. (07.01.1999). p. 31.

*Prix: Jean Sorrente*

In: Le Jeudi. n° 2. (14.01.1999). p. 29.

*Beau livre: Le Luxembourg vu par les peintres*

In: Le Jeudi. n° 2. (14.01.1999). p. 29.

*Bibliographie: Le cru 1997 de la littérature luxembourgeoise*

In: Le Jeudi. n° 2. (14.01.1999). p. 30.

*Euroréveil: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 2. (14.01.1999). p. 30.

*A la recherche du lieu perdu: "Grand-Duché Belle Epoque"*

In: Le Jeudi. n° 3. (21.01.1999). p. 30.

*Sauvageons: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 3. (21.01.1999). p. 30.

*Coups de pelle*

In: Le Jeudi. n° 4. (28.01.1999). p. 3.

*Le Fascisme et son double: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 4. (28.01.1999). p. 30.

*Sauvageons.ter: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 5. (04.02.1999). p. 30.

*Générosité?: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 6. (18.02.1999). p. 30.

*Histoire parallèle: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 7. (18.02.1999). p. 31.

*Or blanc: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 9. (04.03.1999). p. 31.

Prange, Michèle; Porante, Jean: *George Sand, la muse de la Révolution de 1848: Pour la Journée internationale de la Femme*

In: Le Jeudi. n° 9. (04.03.1999). p. 34.

*Broquante: Le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 10. (11.03.1999). p. 34.

*[Chez nous...]*

In: Bücher-Livres. Supplément du Tageblatt. n° 3. (19.03.1999). p. 1.

*Fluxembourg: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 12. (25.03.1999). p. 6.

*Actions de guerre: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 13. (01.04.1999). p. 31.

*L'autre éclipse: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 32. (12.04.1999). p. 31.

*De bonne guerre: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 15. (15.04.1999). p. 34.

*Que faire?: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 16. (22.04.1999). p. 34.

*L'autre regard: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 22. (03.06.1999). p. 34.

*Le temps des cyclopes: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 23. (10.06.1999). p. 40.

*Lettre à un(e) possible ministre de la Culture*

In: Le Jeudi. n° 24. (17.06.1999). p. 41.

*La voie étroite: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 26. (01.07.1999). p. 30.

*Lettres: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 28. (15.07.1999). p. 29.

*Vol de Lune: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 29. (22.07.1999). p. 29.

*Tour de vice: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 30. (29.07.1999). p. 29.

*Dernier voyage: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 31. (05.08.1999). p. 30.

*La solution est le problème: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 27. (08.08.1999). p. 30.

*(Porte)feuilleton de l'été: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 33. (19.08.1999). p. 30.

*EPO-nge: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 34. (26.08.1999). p. 29.

*L'ère des blanchisseurs*

In: Le Jeudi. n° 35. (02.09.1999). p. 34.

*Conséquences: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 36. (09.09.1999). p. 31.

*Le temps des chiennes: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 37. (16.09.1999). p. 38.

*Rencontre avec l'écrivain américain Michael Cunningham: "Le monde est devenu difficile, il n'est pas nécessairement sombre"*

In: Le Jeudi. n° 38. (23.09.1999). p. 17.

*La bagnole ou la vie: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 38. (23.09.1999). p. 38.

*Le Corps du délit: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 39. (30.09.1999). p. 32.

*Ca n'arrive qu'aux autres: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 40. (07.10.1999). p. 42.

*Bienvenu(e): le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 41. (14.10.1999). p. 41.

*L'insoutenable nécessité de la lutte contre l'oubli*

In: Le Jeudi. n° 42. (21.10.1999). p. 19.

*French Doctors: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 42. (21.10.1999). p. 41.

*Quand partir ne suffit pas nécessairement pour ne pas mourir*

In: Bücher-Livres. Supplément du Tageblatt. n° 10. (22.10.1999). p. 7.

*L'escalier de la liberté: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 43. (28.10.1999). p. 45.

*Vol d'enfants: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 44. (04.11.1999). p. 34.

*Mur(mure)*

In: Le Jeudi. n° 45. (11.11.1999). p. 39.

*Une odeur de pétrole*

In: Le Jeudi. n° 46. (18.11.1999). p. 39.

*Mondialisation: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 48. (02.12.1999). p. 41.

*Langues: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 49. (09.12.1999). p. 41.

*Calendrier: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 50. (16.12.1999). p. 31.

*Un miroir aux alouettes*

In: Bücher-Livres. Supplément du Tageblatt. n° 12. (22.12.1999). p. 5.

*Joyeux Noël!: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 51. (23.12.1999). p. 33.

*Excuses: le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 52. (30.12.1999). p. 34.

Schwitters, Kurt: *Anna Blume und zurück. Poetische Antworten auf "An Anna Blume"*  
Göttingen: Wallstein Verlag. 2000.

*La mer et le mur: Le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 1. (06.01.2000). p. 37.

*Le beurre du bogue: Le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 2. (13.01.2000). p. 37.

*Raccourci: Le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 3. (20.01.2000). p. 37.

*Autriche autruche: Le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 5. (03.02.2000). p. 36.

*Le prévisible: Le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 7. (17.02.2000). p. 33.

*Big Ear: Le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 8. (24.02.2000). p. 37.

*Quand Blasband était sumo*

In: Bücher Livres, supplément du Tageblatt. n° 2. (18.02.2000). p. 24.

*La force du poème: Le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 10. (09.03.2000). p. 39.

*Les poètes reviennent dans la cité: Journée mondiale de la poésie*

In: Le Jeudi. n° 11. (16.03.2000). p. 41.

*Soupape: Le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 12. (23.03.2000). p. 41.

*Bras d'honneur: Le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 13. (30.03.2000). p. 37.

*Question de dette: Le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 14. (06.04.2000). p. 37.

*Triple humiliation: Le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 15. (13.04.2000). p. 37.

*Un être humain en chair et en os: Un premier roman déconcertant*

In: Bücher Livres, supplément du Tageblatt. n° 5. (19.05.2000). pp. 4-5.

*Corina Mersch: 'Une histoire sans fin: Dialogues avec Frank Hoffmann'*

In: Bücher Livres, supplément du Tageblatt. n° 5. (19.05.2000). p. 17.

*Qui lance la pierre: Le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 21. (25.05.2000). p. 37.

*Noir blanc rouge: Le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 22. (01.06.2000). p. 37.

*Tout va bien: Le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 23. (08.06.2000). p. 37.

*Statistiques meurtrières: Le billet de Jean Portante*

In: Le Jeudi. n° 24. (15.06.2000). p. 38.

*L'Amérique en noir et noir: La puissance des vaincus de Wally Lamb*

In: Bücher Livres, supplément du Tageblatt. n° 6. (16.06.2000). p. 4.



*Rien à foot: Le billet de Jean Portante*  
In: Le Jeudi. n° 26. (29.06.2000). p. 29.

*Allez les Bleus: Le billet de Jean Portante*  
In: Le Jeudi. n° 27. (06.07.2000). p. 37.

*Allons z'enfants: Le billet de Jean Portante*  
In: Le Jeudi. n° 28. (13.07.2000). p. 37.

*Punir: Le billet de Jean Portante*  
In: Le Jeudi. n° 29. (20.07.2000). p. 34.

*Sergio Ferrero 'Dans l'ombre': Lu pour vous*  
In: Le Jeudi. n° (20.07.2000). p. 36.

*Le Tunnel de la mémoire: 'Dans l'ombre' de Sergio Ferrero*  
In: Bücher Livres, supplément du Tageblatt. n° 7/8. (21.07.2000). p. 7.

*Le tour congelé: Le billet de Jean Portante*  
In: Le Jeudi. n° 30. (27.07.2000). p. 29.

*Christian Gailly 'L'incident': Lu pour vous*  
In: Le Jeudi. n° 30. (27.07.2000). p. 32.

*La trêve: Le billet de Jean Portante*  
In: Le Jeudi. n° 31. (03.08.2000). p. 35.

*Gert Heidenreich 'Adieu à Newton': Lu pour vous*  
In: Le Jeudi, n° 31. (03.08.2000). p. 36.

*L'Allemagne blessée: Le billet de Jean Portante*  
In: Le Jeudi. n° 32. (10.08.2000). p. 31.

*Francisco Coloane: Lu pour vous*  
In: Le Jeudi. n° 32. (10.08.2000). p. 32.

*Le temps des ripoux: Le billet de Jean Portante*  
In: Le Jeudi. n° 33. (17.08.2000). p. 30.

*Anna Trifleur*  
In: A--N--N--A!: Kurt Schwitters' Gedicht 'An Anna Blume'  
Lüneburg: Ed. Postskriptum zu Klampen. 2000. p. 123.

*Naufraiges: Le billet de Jean Portante*  
In: Le Jeudi. n° 34. (24.08.2000). p. 25.

*Les petits titans: Le billet de Jean Portante*  
In: Le Jeudi. n° 35. (31.08.2000). p. 29.

*Le scandale de l'insaisissabilité des choses: Cesare Viviani: L'oeuvre laissée seule*

In: Bücher Livres. supplément du Tageblatt. n° 2. (16.02.2001). p. 6.

*L'électrolyse du moi*

In: Bücher Livres. supplément du Tageblatt. n° 3. (16.03.2001). p. 7.

*Deux voix d'Amérique latine: Reina María Rodríguez et Daniel Samoilovich*

In: Bücher Livres. supplément du Tageblatt. n° 4. (20.04.2001). p. 9.

*Dans l'atelier de Tabucchi*

In: Bücher Livres. supplément du Tageblatt. n° 5. (18.05.2001). p. 9.

*Une revue pas comme les autres: Abril n° 20*

In: Bücher Livres. supplément du Tageblatt. n° 9. (19.10.2001). p. 6.

*Heureux qui comme Homère...*

In: Bücher Livres. supplément du Tageblatt. n° 7/8. (20.07.2001). p. 10.

*Le paradis brûle-t-il?*

In: Bücher Livres. Supplément du Tageblatt. n° 46. (15.11.2001). p. 45.

*Ca bouge dans la presse grande-ducale: Le Grand-Duché s'enrichit d'un nouveau titre: 'Le Quotidien'*

In: Le Journal. n° 46. (15.11.2001). p. 45.

*L'intellectuel, la littérature et la mondialisation: Marek Halter, Alfred Grosser, Edoardo Sanguineti, Ismail Kandaré et Jochen Winter à Luxembourg*

In: Le Journal. n° 46. (15.11.2001). p. 53.

*Le poète et le monde*

In: Le Journal. n° 49. (06.12.2001). p. 43.

*L'écorce du poète*

In: Bücher Livres. supplément du Tageblatt. n° 6. (21.12.2001). p. 11.

*Pour Phrancis*

In: Un défi: 20 ans d'éditions Phi.

Mersch: Centre national de littérature. 2001. pp. 92-93.

*Je pense à ma nuit si longue*

In: Arapoetica. Paris. n° 2. (2001). p. 72.

*La triste et improbable histoire du cheval de Troie*

In: Luxembourg, les Luxembourgeois.

Luxembourg: Musée d'histoire de la Ville. 2001. pp. 52-56.

*Une main est libre...*

In: Luxembourg, les Luxembourgeois.

Luxembourg: Musée d'histoire de la Ville. 2001. p. 95.

*Je pense à cette fumée*

In: Les Amis de la Grive. n° 162. (automne 2001). pp. 72-74.

*Le pays aux trois frontières*

Lectures par Claudine Muno, Anise Koltz, Jean Portante [et al.]

Soyons: A. Toussaint. 2002.

*La troisième passion*

In: Bücher Livres, supplément du Tageblatt. n° 1. (18.01.2002). pp. 12-13.

*Lettres dans une non-bouteille: Un roman épistolaire bien particulier d'Antonio Tabucchi*

In: Bücher Livres, supplément du Tageblatt. n° 3. (15.03.2002). p. 5.

*Un hebdo bien ancré: 'Le Jeudi' a fêté ses cinq ans le 17 avril dernier*

In: Le Jeudi. n° 17. (25.04.2002). p. 14.

*Sans la poussière, impressions d'une ville orpheline: Differdange en littérature*

In: Le Jeudi. n° 24. (13.06.2002). p. 42.

*Le sacrifice de la langue maternelle*

In: Le Jeudi. n° 30. (25.07.2002). p. 36.

*Vols d'été: Chroniques estivales*

In: Le Jeudi. n° 31. (01.08.2002). p. 36.

*La gagnante s'appelle Jacqueline Rollmann: Concours '(Re)Lisons Hugo'*

In: Le Jeudi. n° 41. (10.10.2002). p. 45.

*Una autre monde est possible: L'Académie européenne de poésie se penche sur le Proche-Orient*

In: Le Jeudi. n° 42. (17.10.2002). p. 44.

Weirich, Fernand: *Vive l'école*

Collaborateur: Jean Portante

Esch/Alzette: Ed. Le Pare. 2002.

*Le blanc et le noir*

In: Virum wäisse Blat

Redaktion: Georges Hausemer

Walferdange: Adm. communale. 2003.

*A la recherche du corps perdu: Le poète argentin*

In: Le Jeudi. n° 2. (09.01.2003). p. 36.

*'Je ne suis pas inclus entre mes seuls bottes et chapeau': Feuilles d'herbe de Walt Whitman: une traduction nouvelle de Jacques Darras*

In: Le Jeudi. n° 1. (17.01.2003). p. 8.

*Le monde est pluriel: Les journées littéraires de Mondorf se tiennent en un temps de guerre et d'angoisse*

In: Le Jeudi. n° 17. (24.04.2003). p. 35.

*Femmes, exil et Turquie intercalaire: Nedim Gürsel revient à la nouvelle avec 'Blacon sur la Méditerranée'*

In: Le Jeudi. n° 6. (20.06.2003). p. 4.

*Beigbeder*

In: Le Jeudi. n° 38. (18.09.2003). p. 48.

*Les prix autrement: Vu pour vous*

In: Le Jeudi. n° 40. (02.10.2003). p. 44.

*Amour au temps des multinationales: 'Retour é Miranda' de Michel Braudeau*

In: Le Jeudi. n° 45. (06.11.2003). p. 33.

*Le prototype du 'Minettsdapp': Cornel Meder*

In: Le Jeudi. n° 47. (20.11.2003). p. 10.

*Frissons et morbidité: La douleur selon Krausser*

In: Le Jeudi. n° 10. (21.11.2003). p. 7.

*Le fil qui mène à la littérature: 'Vivre pour la raconter', le premier tome des mémoires de Garcia Márquez*

In: Le Jeudi. n° 49. (04.12.2003). p. 35.

*Les frères Grimm passés à la moulinette: 'Le Vaillant Petit Tailleur' d'Eric Chevillard*

In: Le Jeudi. n° 49. (04.12.2003). p. 35.

*Si l'amour n'existait pas, le voilà inventé: Embrassez-moi de Katherine Pancol*

In: Le Jeudi. n° 11. (19.12.2003). p. 4.

*Le charbon descend*

In: Galerie. n° 1. (2004). p. 92-97.

*Itinéraire d'un non-conformiste invétéré: Léopold Hoffmann, professeur, écrivain, humaniste*

In: Le Jeudi. n° 1. (08.01.2004). p. 9.

*Le labyrinthe de l'attente: 'Les Rendez-vous' de Christian Oster*

In: Le Jeudi. n° 1. (08.01.2004). p. 26.

*Au pays de la littérature: Pierre Lepape écrit le roman des lettres françaises*

In: Le Jeudi. n° 1. (08.01.2004). p. 26.

*La brève et intense aventure littéraire de Juan Rulfo: A l'occasion de la réédition 'en poche' de Le Llono en flammes*

In: Bücher - Livres. Supplément du Tageblatt. n° 1. (16.01.2004). p. 6.

*Quand la solitude se met au pluriel: L'amour cloisonné selon Laurent Mauvignier*

In: Bücher - Livres. Supplément du Tageblatt. n° 2. (20.02.2004). p. 7.

*Manger le vocabulaire: Le poète Seyhmus Dagtekin à la Kulturfabrik*

In: Tageblatt. n° 18. (22.01.2004). p. 20.

*Derrière la porte de la solitude: Anise Koltz, la 'grande dame' de la poésie luxembourgeoise*

In: Le Jeudi. n° 9. (04.03.2004). p. 13.

*Le règne de l'ellipse: 'Tous mes amis' de Marie NDiaye*

In: Le Jeudi. n° 9. (04.03.2004). p. 34.

*L'amour salaud, mode d'emploi: 'Une relation dangereuse' de Douglas Kennedy*

In: Le Jeudi. n° 9. (04.03.2004). p. 34.

*Quand le monde se liquéfie: L'Aigle et l'ange de Juli Zeh*

In: Bücher - Livres. Supplément du Tageblatt. n° 3. (19.03.2004). p. 4.

*La poésie de la vie dure: David Francis: fausses pistes à l'australienne*

In: Bücher - Livres. Supplément du Tageblatt. n° 5. (21.03.2004). p. 5.

*Une histoire de famille 'Origines' d'Amin Maalouf*

In: Le Jeudi. n° 13. (01.04.2003). p. 34.

*Quand la vie est un vaste camp de concentration: Liquidation, d'Imre Kertész*

In: Bücher - Livres. Supplément du Tageblatt. n° 4. (16.04.2004). p. 4.

*Un non-conformiste conforme: Robert Garcia, Monsieur 'Luxembourg 2007'*

In: Le Jeudi. n° 20. (19.05.2004). p. 13.

*L'arbre de la disparition*

In: Bücher - Livres. Supplément du Tageblatt. n° 5. (21.05.2004). p. 13.

*Fin de millénaire à La Havane: 'Palais lointains' d'Abilio Estévez*

In: Le Jeudi. n° 24. (17.06.2004). p. 40.

*Dans la peau du jaguar: 'Le Vieux qui lisait des romans d'amour' de Luis Sépulveda*

In: Le Jeudi. n° 24. (17.06.2004). p. 40.

*Ca va mieux en le taisant*

In: Le Jeudi. n° 26. (01.07.2004). p. 48.

*Voyage au bout du miroir déformant: Leon de Winter déconstruit le thriller*

In: Bücher - Livres. Supplément du Tageblatt. n° 7/8. (16.07.2004). p. 4.

*L'autre voyage au bout de la nuit: Dans Milonga, Tony Cartano radiographie le passé récent de l'Argentine*

In: Bücher - Livres. Supplément du Tageblatt. n° 9. (17.09.2004). p. 7.

*Grand bal de l'amour et de la mort: 'La bête qui meurt' de Philip Roth*

In: Le Jeudi. n° 41. (14.10.2004). p. 36.

*Du côté de chez Proust: 'Octave avait vingt ans' de Gaspard Koenig*

In: Le Jeudi. n° 41. (14.10.2004). p. 36.

*La vie en petits morceaux: Les 'je' de Jennifer Johnston*

In: Bücher - Livres. Supplément du Tageblatt. n°10. (15.10.2004). p. 6.

*La patrie du corps périssable: 'Béni soit le serpent' d'Anise Koltz*

In: Le Jeudi. n° 45. (11.11.2004). p. 31.

*Dans l'espace de l'identité fragile: 'Matière de nuit' de Lionel Ray*

In: Le Jeudi. n° 45. (11.11.2004). p. 31.

*La vie est un roman triste: Faiz Softic, un écrivain 'bosniaque' parmi nous*

In: Le Jeudi. n° 49. (09.12.2004). p. 11.

*Circulez, il y a tout à voir: Corina Mersch ou quand la littérature joue à saute-frontières*

In: Le Jeudi. n° 49. (09.12.2004). p. 36.

*Fiction de la réalité ou réalité de la fiction?*

In: Bücher - Livres. Supplément du Tageblatt. n°12. (17.12.2004). p. 3.

*Voyage dans le plénitude du peu: Qy Yuan et Horace, retour aux sources de la poésie*

In: Le Jeudi. n° 51. (23.12.2004). p. 30.

*Friso, l'autre: les portraits du Jeudi: Claude Frisoni, homme orchestre*

In: Le Jeudi. n° 1. (06.01.2005). p. 11.

*Chronique de Rome la débauchée: 'Ce soir on soupe chez Pétrone', de Pierre Combescot*

In: Le Jeudi. n° 3. (20.01.2005). p. 34.

*L'empêcheur de tourner en rond: les portraits du Jeudi: Guy Rewenig, écrivain*

In: Le Jeudi. n° 4. (27.01.2005). p. 9.

*Ecrire, c'est mourir beaucoup: De Santis - dans le labyrinthe de la calligraphie*

In: Bücher-Livres, supplément du Tageblatt. (janvier 2005). p. 5.

*Chronique d'une décomposition: 'Pris au piège', d'Yves Ravey*

In: Le Jeudi. n° 12. (24.03.2005). p. 33.

*Malheureux qui comme Ulysse...: 'La route d'Itaque', le chef d'oeuvre de Carlos Liscano*

In: Le Jeudi. n° 12. (24.03.2005). p. 33.

*Grand bal de l'amour et de la mort: Andréa Canobbio ou le pas suspendu de la mémoire*

In: Bücher-Livres, supplément du Tageblatt. (mars 2005). p. 5.

*Un cadavre dans le jardin cubain: 'Adios Hemingway', de Leonardo Padura*

In: Le Jeudi. n° 21. (26.05.2005). p. 33.

*Dormir, c'est mourir beaucoup: 'Le coma', d'Alex Garland*

In: Le Jeudi. n° 21. (26.05.2005). p. 33.

*Derrière le rideau de fer du racontable: Imre Kertész, l'inlassable 'effaçonneur' de traces*

In: Bücher-Livres, supplément du Tageblatt. (mai 2005). p. 7.

*Le vieil homme et l'amour*

In: Bücher-Livres, supplément du Tageblatt. (juin 2005). p. 4.

*Deux atouts boudés par les Merschois: Le Centre national de littérature et la 'Kulturhaus'*

In: Le Jeudi. n° 31. (04.08.2005). p. 17.

*Esch-sur-Culture: Théâtre, Conservatoire de musique, Bibliothèque, Rockhal, Kulturfabrik...*

In: Le Jeudi. n° 34. (25.08.2005). p. 18.

*Mondorf-sur-Lettres: Victor Hugo fait entrer Mondorf dans la littérature*

In: Le Jeudi. n° 34. (25.08.2005). p. 18.

Hoffmann, Léopold: *Clervaux une rétrospective*

Traduction par Jean Portante

In: Le Jeudi. n° 32. (11.08.2005). p. 18.

*Six mille ans riches en rebondissements: Mondorf et ses environs sont le livre vivant de l'histoire du Grand-Duché*

In: Le Jeudi. n° 34. (25.08.2005). p. 16.

*Le diable et ses doubles*

In: Bücher-Livres, supplément du Tageblatt. (été 2005). p. 5.

*Un homme dans l'engrenage*

In: Bücher-Livres, supplément du Tageblatt. (septembre 2005). p. 7.

*La historia se acabó*

In: abril. n° 30. (octobre 2005). pp. 39-45.

*Derrière l'éditeur, l'artiste: les portraits du Jeudi: Francis Van Maele, créateur des éditions Phi*

In: Le Jeudi. n° 47. (24.11.2005). p. 11.

*La nostalgie de l'ailleurs: les portraits du Jeudi: Pierre Joris, poète et traducteur*

In: Le Jeudi. n° 51. (22.12.2005). p. 11.

*De l'hérémisme à l'angoisse domptée par ma métrique: Les premières oeuvres de Mario Luzi en livre de poche*

In: Bücher-Livres, supplément du Tageblatt. (décembre 2005). p. 7.

*Les mots voyageurs* [rubrique hebdomadaire]

In: Le Jeudi. 2005.

*Un monde immonde* [rubrique hebdomadaire]

In: Le Jeudi. 2005.

*Francesco, Antonio ou Giuseppe, grand-père quoi!*

In: 100 Joer Esch: 1906-2006. Esch-sur-Alzette: Ville d'Esch-sur-Alzette. 2005. pp. 226-230.

*Je suis né nomade*

In: Iwwer Bierg an Dall: Lëtzebuenger Auteuren op der Rees

Redaktion: Georges Hausemer

Luxembourg: G. Binsfeld. 2005. pp. 61-67.

*Verbotene Worte : Eine Anthologie*

Hrsg.: Tzveta Sofronieva ; [Mitarb.:] Jean Portante.

München : Biblion. 2005.

*L'étrange langue*

In: Paroles et images de l'immigration : langue, littérature et cinéma : témoins de la présence italienne au Luxembourg et dans la Grande Région : actes du Colloque international, Luxembourg 3-4 juin 2005.

Luxembourg : Université, 2006. pp. 221-231.

*Le bonheur de régaler le palais des autres : Les portraits de 'Jeudi' : Léa Linster, cuisinière, premier et unique 'Bocuse d'or' féminin*

In: Le Jeudi. n° 7. (16.02.2006). p. 11.

*Dr Wilhelm et Mr Guillaume : Les portraits du 'Jeudi' : Frank Wilhelm, professeur-chercheur et observateur littéraire*

In: Le Jeudi. n° 10. (09.03.2006). p. 11.

*La fronde d'une jeunesse orpheline de son avenir : France : après les banlieues, les facs*

In: Le Jeudi. n° 11. (16.03.2006). p. 47.

*Une littéraire en pays d'histoire : Les portraits du 'Jeudi' : Germaine Goetzinger, directrice du Centre national de littérature*

In: Le Jeudi. n° 19. (11.05.2006). p. 11.

*Gardiennne de mémoire : Les portraits du 'Jeudi': Josée Kirps, directrice des Archives nationales*

In: Le Jeudi. n° 21. (24.05.2006). p. 11.

*De l'existence des mots et la possibilité de les tisser en poèmes : Jorge Luis Borges ou les 'dix mille choses du monde'*

In: Bücher-Livres: supplément mensuel du Tageblatt. (janvier 2006). p. 6.

*Farfouilleur de mémoire ouvrière : Les portraits du 'Jeudi' : Denis Scuto, footballeur, prof et historien-chercheur*

In: Le Jeudi. n° 13. (30.03.2006). p. 11.

*La pulvérisation du corps : Antonin Artaud: dernier acte du théâtre de la cruauté*

In: Bücher-Livres: supplément mensuel du Tageblatt. (mars 2006). p. 7.



*Et si la guerre était un poème... : Poésies du monde*

In: Livres-Bücher: supplément mensuel du Tageblatt. n° 291. (décembre 2006). p. 6.

*Les amants, le souffle*

Sur des créations originales numériques de Génia Golendorf

Trad. en italien par Maria Luisa Caldognetto

Paris : Transignum. 2006.

*Etats d'amour : Ecritures au Centre de langues, Luxembourg*

In: Le Jeudi. n° 7. (16.02.2006). p. 42.

*Un monde immonde* [rubrique hebdomadaire]

In: Le Jeudi. 2006.

*Les mots voyageurs* [rubrique hebdomadaire]

In: Le Jeudi. 2006.

*Poèmes*

In: Les écrits. n° 118. (décembre 2006). pp. 55-69.

MATUR, Bejan; BAHADIR, Sebnem Bahadir; DÜRRSON, Werner; ERDOGAN, Oya;  
LANCE, Alain; PIETRAß, Richard; PORTANTE, Jean

*Winddurchwehte Herrenhäuser : Gedichte*

Kollektive Übersetzung aus dem Türkischen von Sebnem Bahadir, Werner Dürrson, Oya Erdogan, Alain Lance, Richard Pietraß und Jean Portante.

Echternach : Ed. Phi. 2006.

*Das gestohlene Feuer unter dem Mantel : Gedichte*

In: Verbotene Worte : Eine Anthologie

Hrsg.: Tzveta Sofronieva.

München : Biblion. 2005. pp. 207-211.

*V každom kameni spí strom*

Titre original : L'étrange langue

Vydavateľstvo: MilaniuM. 2005.

*Mrs Haroy : La memoria della balena*

Traduction et préface: M.L. Caldognetto.

Roma : Empiria. 2006.

*Le théâtre c'est la vie, mais autrement : Les portraits du 'Jeudi' : Frank Hoffmann, metteur en scène et directeur du TNL*

In: Le Jeudi. n° 4. (26.01.2006). p. 11.

*Billet*

In: Le Jeudi. n° 47. ( 23.11.2006). p. 45.

*Un portrait en forme de bibliothèque : Les portraits du 'Jeudi' : Monique Kieffer, directrice de la Bibliothèque nationale*

In: Le Jeudi. n° 2. (12.01.2006). p. 7.

URIBE, Kirmen  
*Entre-temps, donne-moi la main*  
Préface: Jean Portante.  
Pantin : Le Castor astral. 2006.

ABDELAMIR, Chawki (et al.): *Confluences poétiques : une anthologie de l'ailleurs & [et] de l'ici*  
Esch/Alzette: Phi, [2007].

*La vaine quête du langage sachant dire les choses du désespoir : Juan Gelman, un portrait*  
In: Livres-Bücher. (2007, février). p. 10.

*Les poèmes de Laurent Barthélemy.*  
In: Livres-Bücher. (2007, été). p. 12.

*À la découverte de soi-même [Alain Ginsberg].*  
In: Tageblatt. (04.09.2007). p. 12.

*Normandie*  
In: Livres-Bücher. (2007, octobre). p. 9.

*La mine du Thillenberg, à Differdange : Lieux intimes*  
In: Livres-Bücher. (2007, novembre). p. 20.

*L'ennemi juré du mauvais goût: Les portraits du 'Jeudi': Pierre Dillenbourg, dit Dill.*  
In: Le Jeudi (06.12.2007). p. 14.

SEGERAL, Philippe: *Le centaure ébloui*. Galerie Lucien Schweitzer, 2007  
poèmes de Jean Portante.  
Luxembourg : Éd. L. Schweitzer, [2007].

*Differdange: deux fragments provisoires d'un roman à venir*  
In: Differdange 100 ans d'histoire(s). [1907 - 2007].  
Differdange: Ville, 2007. p. 324-331.

*L'étrange langue*  
In: Retour de Babel. Itinéraires, mémoires et citoyenneté.  
[exposition dans les halls de l'ancienne aciérie de Dudelange, du 28 avril au 27 octobre 2007].  
[dir.: Antoinette Reuter, Jean Philippe Ruiz].  
Gasperich: Éd. Retour de Babel, 2007. p. 176-179 [3].

*La mémoire est une fiction comme une autre*  
In: Traces de mémoire, mémoire des traces. Parcours et souvenirs de la présence italienne au Luxembourg et dans la Grande Région.  
Actes du Colloque international, Luxembourg/Esch-sur-Alzette 12-13 mai 2006.  
Dir.: Jos Boggiani, Maria Luisa Caldognetto, Claudio Cicotti, Antoinette Reuter.  
Luxembourg: Université du Luxembourg, 2007. p. 229-235.

*La mine du Thillenbiereg, à Differdange*  
In: Où demeurer ailleurs que là. Luxembourg, lieux intimes.

Textes rassemblés par Corina Ciocârlie ; avec des photo. de Véronique Fixmer.  
Esch-sur-Alzette: Éd. Phi, 2007. p. 99-104.

*Un monde immonde [rubrique hebdomadaire]*  
In: Le Jeudi. n°1 ff. (2007).

*Les mots voyageurs [rubrique hebdomadaire]*  
In: Le Jeudi. n°1 ff. (2007).

*Sud, Matteo & autres nostalgies = Der Süden, Matteo und andere nostalgische Gedanken*  
In: Deep South. Réflexions sur le sud du Luxembourg  
[Patrick Galbats, Romain Girtgen, Jeanine Unsen, Roger Wagner].  
Schifflange: Centre d'initiative et de gestion local, 2007. p. 134-141

*Un monde immonde [rubrique hebdomadaire]*  
In: Le Jeudi (2008).

*Les mots voyageurs [rubrique hebdomadaire]*  
In: Le Jeudi (2008).

*'Cette noire blondeur des choses sur leur fin'*  
In: Livres - Bücher. (2008, février), p. 8.

*Journal d'un schizophrène presque heureux : Abdellatif Laâbi : Quand l'ombre devient preuve d'existence*  
In: Livres - Bücher (2008, mars), p. 8.

*Un poème sans yeux ne peut pas traverser la rue : Le Prix Cervantes 2007 pour Juan Gelman*  
In: Livres - Bücher (2008, mars), p. 9.

*Printemps des poètes - Luxembourg*  
In: Livres - Bücher. (2008, avril), p. 10-11.

*L'éloge de l'Autre*  
In: Tageblatt. (17.04.2008), p. 18.

*Le nègre fondamental : Aimé Césaire est parti, ses mots restent*  
In: Le Jeudi. (24.04.2008), p. 41.

*L'imagination, nation des lieux imaginaires : Invitation au voyage*  
In: Le Jeudi (17.07.2008), p. 17.

*Mon désir nommé tramway*  
In: Livres - Bücher. (2008, octobre), p. 20.

*Mort d'un enfant du XXe siècle : Léopold 'Poldi' Hoffmann n'est plus*  
In: Le Jeudi. (09.10.2008), p. 30.

## Bibliographie critique

[ANONYME]: *Portante et Cie*

In: La Cité. Bruxelles. (14.07.1994). p. 39.

HONS, Gaspard: *Ces textes ne répondent à aucune attente, ils donnent faim*

Critique de "Ouvert fermé"

In: Le Mensuel littéraire et poétique. Bruxelles. n° 223. (mai 1995). p. 10.

MOCINO, Arturo Mendoza: *Condenado a escribir contra su lengua*

Critique de "Ouvert fermé"

In: La Reforma. Mexico DF. (14.04.1996).

BOSQUET, Alain: *Jean Portante: Promesses tenues*

In: Le Figaro. Paris. (16.01.1997).

WILHELM, Frank: *La baleine comme métaphore de l'exil et de la mémoire chez Jean Portante*

In: Conférences organisées par le Centre d'études et de recherches francophones en 1997: études romanes XIV.

Luxembourg. 1998. Publications du Centre universitaire de Luxembourg. Département des lettres romanes. pp. 31-44.

WILHELM, Frank: *Mass mat dräi Hären, de Guy Rewenig, traduction française par Jean Portante: La cathédrale en flammes*

In: Forum fir kritesch Informatioun iwer Politik, Kultur a Relioun. Luxembourg. (janvier 1998). n° 181. pp. 36-40.

[ANONYME]: *Un livre: La mémoire de la baleine*

In: La Libre Belgique. (10.04.1998). p. 21.

[ANONYME]: *Le professeur et le journaliste*

In: Le Jeudi. n° 25. (18.06.1998). p. 34.

[ANONYME]: *Une tragédie de J. Portante: "Destin - Destination"*

In: Tageblatt. n° 254. (04.11.1998). p. 12.

WATHELET, Mariana: *Destin-Destination, de Jean Portante: A partir du 7 avril au château de Colpach*

In: Luxemburger Wort. n° 77. (02.04.1999). p. 5.

RODEN, Jean-Pol: *Eng nei Produktioun vun Maskénada: "Destin-Destination" vum Jean Portante*

In: Tageblatt. n° 77. (02.04.1999). p. 16.

MERSCH, Corina: *L'utopie du voyageur sans retour: "Destin-Destination" de Jean Portante au Manège de Colpach*

In: Le Jeudi. n° 14. (08.04.1999). p. 23.

MASSET, Jacques: *Une histoire d'un rendez-vous manqué: "Destin-Destination" de Jean Portante*

In: Bücher-Livres. Supplément du Tageblatt. n° 85. (13.04.1999). p. 14.

MEDERNACH, Robert: *Jean Portante: "Destin-Destination": Der Regisseur schreibt ein Stück um!*

In: Zeitung vum Lëtzebuurger Vollek. n° 71. (15.04.1999). p. 8.

LEYERS, Tessy: *En proie au destin: "Destin Destination" de Jean Portante mis en scène par Cl. Mangen*

In: d'Lëtzebuurger Land. n° 16. (16.04.1999). p. 15.

MERSCH, Corina: *Manifeste pour la planète Poésie: Rentrée littéraire: Pierre Joris et Jean Portante*

Critique de "Allen Ginsberg ou l'autre Amérique"

In: Le Jeudi. n° 37. (16.09.1999). p. 31.

MERSCH, Corina: *Allen Ginsberg par Jean Portante au Castor Astral*

In: Bücher-Livres. Supplément du Tageblatt. n° 9. (17.09.1999). pp. 2-3.

MERSCH, Corina: *Jean Portante "Point. Poèmes."*

In: Bücher-Livres. Supplément du Tageblatt. n° 10. (22.10.1999). p. 3.

JAEGER, Cathy: *Cathys Prominententreff: Jean Portante*

In: Tageblatt. n° 268. (20./21.11.1999). p. 35.

LINK, André: *Certains poètes luxembourgeois: 'Anthologie luxembourgeoise' par Jean Portante*

In: Die Warte. n° 5/1912. (03.02.2000). p. 4.

WILHELM, Frank: *Jean Portante: L'écriture est d'abord narcissique*

In: Forum. n° 199. (avril 2000). pp. 58-60.

GOEDERT, Norry: *Quand poésie et musique électroethnique se marient*

In: Luxemburger Wort. n° 77. (02.04.2000). p. 5.

MERSCH, Corina: *Le texte naît dans les méninges: 5 questions à trois écrivains luxembourgeois (Guy Rewenig, Lambert Schlechter, Nico Helminger)*

In: Le Jeudi. n° 16. (19.04.2001). pp. 34-35.

[georgette]: *Entre art et engagement: Jean Portante se penche sur la littérature argentine*

In: Luxemburger Wort. n° 50. (01.03.2002). p. 5.

[sgl]: *Jean Portante: art et engagement: A la tribune des Amitiés Luxembourg-Argentine*

In: Tageblatt. n° 51. (02./03.03.2002). p. 28.

FOHL, Alex: *Grosses Wachstumspotenzial: Gespräch mit Jean Portante, Chefredakteur von 'Le Jeudi'*

In: Tageblatt. n° 89. (17.04.2002). p. 89.

SCHAACK, Raymond: *Faire moderne à tout prix? : 'L'étrange langue' de Jean Portante*  
In: Die Warte. n° 37/2020. (19.12.2002). p. 4.

MATHIEU, Paul: *Quelle langue pour le poète? : Le dernier recueil de Jean Portante*  
In: Le Jeudi. n° 3. (16.01.2003). pp. 28

NETGEN, Jérôme: *In der Sprachkolonie : 'L'étrange langue' heisst der neue Lyrikband von Jean Portante*  
In: Tageblatt. n° 13. (16.01.2003). p. 16.

HONS, Gaspard: *'Une marmite inachevée' : 'L'étrange langue' de Jean Portante*  
In: Bücher-Livres. Supplément du Tageblatt. n° 2. (21.02.2003). p. 14.

EL GHARBI, Jalel: *Prédire le passé : Dans son recueil de poèmes 'L'Étrange langue', Jean Portante sait prendre du recul*  
In: d'Lëtzebuenger Land. n° 9. (28.02.2003). p. 9.

WAGNER, Guy: *Questions à Jean Portante : Avant la parution de 'Mourir partout sauf à Differdange'*  
In: Kulturissimo. n° 16. (12.03.2003). p. 20.

MERSCH, Corina: *Bal masqué à Differdange : Le nouveau Jean Portante, chez Phi*  
In: Le Jeudi. n° 12. (20.03.2003). p. 25.

NETGEN, Jérôme: *La Ville, mot par mot. Jean Portante présente son nouveau roman*  
In: Tageblatt. n° 66. (20.03.2003). p. 22.

CONER, Michel: *Portante ne veut pas mourir à Differdange*  
In: Le Quotidien. n° 67. (21.03.2003). p. 33.

PARENTE, Michele: *Portante - clandestino - entre réalité et imagination*  
In: Tageblatt. n° 94. (23.04.2003). p. 19.

HONS, Gaspard: *Jean Portante : L'étrange langue*  
In: Le Journal des poètes. Bruxelles. n°4. 2003. p. 9

SORRENTE, Jean: *Incarnations romanesques de Jean Portante : Un mensonge qui dit la vérité*  
In: Bücher-Livres. Supplément du Tageblatt. n° 4. (04.2003). p. 3

REMAEKERS, François: *Le miroir adultérin des regards clandestins : Dix ans après 'Mrs Haroy ou la mémoire de la baleine', Jean Portante publie 'Mourir partout sauf à Differdange'*  
In: Le Quotidien. n° 128. (04.06.2003). p. 31.

[ANONYME]: *Das hat Differdingen nun doch nicht verdient*  
In: DNF. n° 465. (06.06.2003). p. 3.

DA SILVA, Sonia: *Des lauriers pour Jean Portante: Prix Mallarmé 2003*  
In: La Voix du Luxembourg. n° 229. (03.10.2003). p. 9.

[ANONYME]: *Hohe Auszeichnung für Jean Portante: Prix Mallarmé*  
In: Tageblatt. n° 230. (04.10.2003). p. 21.

[ANONYME]: *Un coup de dé, c'est fait: le Prix Mallarmé pour Jean Portante*  
In: Tageblatt. n° 238. (14.10.2003). p. 22.

WILHELM, Frank: *Entre régionalisme et universalisme : 'Mourir partout sauf à Differdange'*  
- roman de Jean Portante  
In: Forum. n° 231. (novembre 2003). pp. 52-23.

BONATI, Monique: *Jean Portante : 'Mourir partout sauf à Differdange'*  
In: Kulturissimo. n° 22. (05.11.2003). p. 9.

EL GHARBI, Jalel: *Loin de Portante*  
In: d'Letzebuenger Land. n° 48. (28.11.2003). p. 19.

[ANONYME]: *Prix Montalte: Jean Portante*  
In: Le Jeudi. n° 49. (04.12.2003). p. 5.

PAIROUX, Kristel: *La langue filtre mon existence*  
In: Le Quotidien. n° 76. (31.03.2004). p. 28.

WILHELM, Frank: *Mourir partout sauf à Differdange*  
In: Europe. Revue littéraire mensuelle. Paris. n° 900/82. (04.2004). p. 35-355.

MERSCH, Corina: *Entre chien et loup : Poésie, sortie Phi*  
In: Le Jeudi. n° 25. (24.06.2004). p. 5.

PAIROUX, Kristel: *Le monde en poèmes*  
In: Le Quotidien. n° 155. (07.07.2004). p. 30.

WILHELM, Frank: *L'arbre de la disparition par Jean Portante: à clavier ouvert ... (72)*  
In: Bücher - Livres. Supplément du Tageblatt. n° 7/8. (16.07.2004). p. 9.

CAILTEUX, Nathalie: *'L'arbre de la disparition', de Jean Portante*  
In: La Voix du Luxembourg. n° 189. (16.08.2004). p. 14.

PARENTE, Michele: *L'arbre de la disparition*  
In: Tageblatt. n° 191. (18.08.2004). p. 17.

EL GHARBI, Jalel: *L'Arbre de Portante*  
In: d'Letzebuenger Land. n° 41. (08.10.2004). p. 21.

MARSON, Pierre: *Migration, Identität und Literatur in Jean Portantes Roman 'Mrs Haroy ou La mémoire de la baleine'*  
In: Über Grenzen. Literaturen in Luxemburg. Esch/Alzette: Phi. 2004.

MATHIEU, Paul: *Jean Portante, coupe double tranchant: Du côté de la poésie*  
In: Le Jeudi. n° 34. (25.08.2005). p. 28.

- DE TOFFOLI, Ian: *'Faire de la poésie devient un acte de résistance' [interview]*  
In: d'Lëtzebuenger Land. n° 36. (09.09.2005). p. 20.
- DE TOFFOLI, Ian: *Une part de sa vie: 'La Cendre des mots', qui vient de paraître au Castor Astral, Jean Portante nous livre des poèmes des seize dernières années de son parcours*  
In: d'Lëtzebuenger Land. n° 36. (09.09.2005). p. 20.
- CAILTEUX, Nathalie: *L'errance du poète: 'La cendre des mots', de Jean Portante*  
In: La Voix du Luxembourg. n° 213. (14.09.2005). p. 14.
- PARENTE, Michele: *Le fier bâtard sur le chemin de l'école du monde: 'La cendre des mots' (poèmes 1989-2005), première anthologie de l'oeuvre poétique de Jean Portante*  
In: Tageblatt. n° 199. (29.08.2005). p. 13.
- WILHELM, Frank: *La 'Cendre des mots': Poèmes de Jean Portante 1989-2005: A clavier ouvert... (84)*  
In: Bücher-Livres, supplément du Tageblatt. (septembre 2005). p. 10.
- MATUR, Bejan: *'Par-dessus l'épaule du poème'*  
In: Bücher-Livres, supplément du Tageblatt. (novembre 2005). p. 12.
- STREIT, Jean-Marc: *L'Italie, terre de rencontres: 'Ecrivains face à face', à l'abbaye de Neumünster*  
In: La Voix du Luxembourg. n° 293. (17.12.2005). p. 72.
- CSENGE, Monigl: *La mémoire de la baleine: une chronique de l'immigration italienne au Luxembourg. A bálna emlékezete: a luxemburgi olasz bevándorlás története*  
[Budapest]. 2005.
- MOLITOR, Simone: *Französische Literatur in Luxemburg ? (3) : 'Der schwere Zug fängt langsam an zu rollen...' (Josef Viktor Stummer)*  
In: Lëtzebuenger Journal. n° 10 (14./15.01.2006). p. 23.
- CALDOGNETTO, Maria Luisa: *Un exil peut-il en cacher d'autres? : le miroir de l'entre-deux dans l'écriture de Jean Portante*  
In: Paroles et images de l'immigration : langue, littérature et cinéma : témoins de la présence italienne au Luxembourg et dans la Grande Région : actes du Colloque international, Luxembourg 3-4 juin 2005.  
Luxembourg Université, 2006. pp. 199-220.
- DA SILVA, Sonia: *Jean Portante : Plein cadre*  
In: La Voix du Luxembourg. n° 242. (18.10.2006). p. 20.
- DA SILVA, Sonia: *Portante, tout feu tout fiel : Portrait du poète le plus primé du Grand-Duché*  
In: La Voix du Luxembourg. n° 279. (01.12.2006). p. 19.
- ESCALLE, Clotilde: *Au mot près : Les Editions Phi au PEN Club à Paris [Jean Portante]*  
In: Tageblatt. n° 288. (12.12.2006). p.17.



WILHELM, Frank: *Jean Portante et le roman 'beur' francophone luxembourgeois : problématiques de l'immigration et l'acculturation*  
In: Paroles et images de l'immigration : langue, littérature et cinéma: témoins de la présence italienne au Luxembourg et dans la Grande Région : actes du Colloque international, Luxembourg 3-4 juin 2005.  
Luxembourg : Université. 2006. pp. 175-197.

NETGEN, Jérôme: *Francoffonies, c'est ouiii : Luxemburgs Literatur auf dem 26. 'Salon du livre' in Paris*  
In: Tageblatt. n° 72. (27.03.2006). p. 16.

TASCH, Olivier: *Paysage métamorphosé : L'industrie, l'art et la nature en discussion à Esch/Alz*  
In: Le Jeudi.n° 21. (24.05.2006). p. 15.

STREIT, Jean-Marc: *La poète Simona Popescu traduite par ses pairs : Lecture internationale de poésie*  
In: La Voix du Luxembourg. n° 222. (25.09.2006). p. 18.

cis: *Von Manderscheid bis Weisgerber : Was Regionalverlage bringen*  
In: Saarbrücker Zeitung. n°77. (31.03.2006). p. C8.

BADEN, Jeff: *'De Minett - Brëch an der Landschaft' : Fonds Belval : Eine Veranstaltung zum Thema 'Industrie Kunst Natur'*  
In: d'Wort. n° 120 [i.e. 128]. (03.06.2006). p. 21.

NETGEN, Jérôme: *'Heroische Landschaften' sucht Nachmieter : Lese- und Diskussionsabend zum Thema 'Minett'*  
In: Tageblatt. n° 128. (03.-05.06.2006). p. 17.

SEIL, Gabrielle: *Kultur à la française*  
In: Revue. - n°29 (14.07.2009), p. 18-19

GOURBIN, Gilles: *Métissage et littératures : Kulturfabrik : Une discussion avec six écrivains venus d'Amérique latine et d'Afrique*  
In: Luxemburger Wort. - n°65 (18.03.2009), p. 14

STRÖTGEN, Janina: *Die Hand reichen in die Welt der Poesie : 'Printemps des poètes - Luxembourg' vom 24. bis 26. April/Motto : En rire(s)*  
In: Tageblatt. - n°61 (13.03.2009), p. 17

STRÖTGEN, Janina: *Literaturhäppchen 'made in Luxembourg' : Die 'Lëtzebuenger Bichereditoren' auf dem 'Salon du livre' in Paris*  
In: Tageblatt. - n°64 (17.03.2009), p. 19

HANSEN, Josée: *Une ville se cherche [Differdange]*  
In: d'Lëtzebuenger Land. - n°52 (25.12.2009), p. 26-27

**Sur 'Die Arbeit des Schattens'**

BENITES, Cynthia: *Mise au 'Point' de Jean Portante : Lundi soir à Berlin*  
In: La Voix du Luxembourg. n° 27 (01.02.2006). p. 12.

DELOFFRE, Jacqueline: *Portante in Berlin - auf Deutsch : Deutschlandpremiere des Phi-Verlages*  
In: Tageblatt. n° 28. (02.02.2006). p. 20.

DELOFFRE, Jacqueline: *Première des éditions Phi en Allemagne : Lecture de Jean Portante à Berlin*  
In: Le Jeudi. n° 6 (09.02.2006). p. 34.

### **Sur 'La cendre des mots'**

HONS, Gaspard: *Jean Portante [La cendre des mots]*  
In: Le Mensuel littéraire et poétique. n° 338. (février 2006). p. 11.

### **Sur 'Mrs Haroy ou la mémoire de la baleine'**

BERCHE, Denis: *'La baleine nous montre le chemin' : Poète, écrivain, journaliste, Jean Portante revendique et assume ses différences. Son roman 'Mrs Haroy ou la mémoire de la baleine' n'arrête plus d'être traduit*  
In: Le Quotidien. n° 280. (02.12.2006). p. 43.

NETGEN, Jérôme: *'Le syndrome de la baleine' : A l'occasion des traductions italienne et allemande d'un roman*  
In: Tageblatt. n° 278. (30.11.2006). p. 17.

CALDOGNETTO, Maria Luisa: *Des migrants et des baleines: Réalité et métaphore dans la littérature luxembourgeoise*  
In: Migrance. n°28 (2007).

MATHIEU, Paul: *Reprendre souffle: Autour de plusieurs publications de Jean Portante*  
In: Le Jeudi (31.05.2007). p. 30.

ESCALLE, Clotilde: *Une quête perpétuelle: Jean Portante à l'Académie Mallarmé*  
In: Tageblatt. (18.06.2007). p. 13.

CLARINVAL, France: *La baleine fait son cinéma: Plus de dix ans après la parution du livre, 'La mémoire de la baleine' va devenir un film. L'immigration est au centre de cette histoire, signée Jean Portante*  
In: Le Quotidien. (11.09.2007). p. 31.

DA SILVA, Sonia: *Une toile d'Histoire à tisser: 'Mrs Haroy ou la mémoire de la baleine', le best-seller de Jean Portante, va faire l'objet d'une adaptation au cinéma*  
In: La Voix du Luxembourg. (11.09.2007). p. 15.

ROLLAND, Marie-Laure: *La 'Baleine' prend forme cinématographique: Une équipe est opérationnelle pour réaliser le projet ... en 2009*  
In: Luxemburger Wort. (11.09.2007). p. 13.

STRÖTGEN, Janina: *Der Wal kommt auf die Leinwand und erinnert sich: Luxemburgisch-italienisches Filmprojekt. Die Geschichte italienischer Immigranten im Großherzogtum.*  
In: Tageblatt. (12.09.2007). p. 15.

QUIQUERET, Jérôme: *La baleine n'échouera pas: Adaptation du roman phare de Jean Portante*  
In: Le Jeudi (13.09.2007). p. 23.

CLARINVAL, France: *Poésie cherche public [Printemps des poètes]*  
In: Le Quotidien (10.01.2008), p. 29.

HICK, Thierry: *Plus de parole aux poètes : Création de l'association 'Le Printemps des poètes - Luxembourg'*  
In: La Voix du Luxembourg (10.01.2008), p. 13.

MOLITOR, Simone: *'Faire vivre la poésie' : Künftig mehr als nur ein 'Printemps des Poètes' - Gründung einer Vereinigung*  
In: Lëtzebuerger Journal (10.01.2008), p. 17.

REISEN, Tom: *Pour faire vivre la poésie : Edition 2008 du Printemps des poètes*  
In: Tageblatt. (10.01.2008), p. 16.

ROLLAND, Marie-Laure: *Offensive poétique : Une nouvelle association culturelle voit le jour : 'Le Printemps des poètes - Luxembourg' veut promouvoir la parole poétique*  
In: Luxemburger Wort. (10.01.2008), p. 11.

WILWERS, Vincent: *Rendre à la poésie sa place dans la cité : À l'occasion du 4e 'Printemps des poètes'*  
In: Le Jeudi (10.01.2008), p. 32.

MATHIEU, Paul: *Un oiseau qui voulait dire : À propos des nouveaux recueils de la collection 'Estuaires. 99'*  
In: Le Jeudi (07.02.2008), p. 32.

WILHELM, Frank: *Un diptyque poétique par Jean Portante et Yves Namur : À clavier ouvert... (111)*  
In: Livres - Bücher. (2008, février), p. 7.

ESCALLE, Clotilde: *Le salon de Paris est un 'must' : Entretien avec l'écrivain Jean Portante*  
In: Tageblatt (19.03.2008), p. 20.

HICK, Thierry: *'La poésie dans la cité' : La voix de Jean Portante*  
In: Luxemburger Wort. n° spécial avec V et Point 24 (17.04.2008), p. 3.

CHIMIANTI, Pablo: *En quête d'atmosphère [Luma Luma meets Jean Portante]*  
In: Le Quotidien. (27.05.2008), p. 36.

GODIN, Mélanie: *Creusement sans fin*  
In: Le Carnet et les instants. (2008, juin), p. 99.

MATHIEU, Paul: *Phi en habits d'été : Côté poésie*  
In: Le Jeudi (07.08.2008), p. 19.

CAILTEUX, Nathalie: *Des mots pour guérir : Nouveautés chez phi*  
In: La Voix du Luxembourg. (12.09.2008), p. 15.

MULLER, Bruno: *'Un cadeau, c'était précieux...'*  
In: Le Quotidien. (18.09.2008), p. 17.

OSORIO-KÖNIG, Stefan: *Die 'seltsame Sprache' vertont : Gedichte von Jean Portante werden gesungen*  
In: Tageblatt (08.11.2008), p. 22.

SCUTO, Denis: *Erausfuenderungen vu gësch, vun haut, vu moar : Ried gehalen op der Séance académique fir '100 Joer Stad Déifferdeng', den 21. September 2007, an der Sportshal*  
In: Galerie. - n°3 (2009), p. 405-417

LINSTER, Guy: *La mémoire - une fiction parmi d'autres ? [Jean Portante]*  
In: Forum. - n°292 (décembre 2009), p. 36-37

PANCINO, Claudia: *I testi narrativi come fonte per la storia sociale : 'Ms Haroy' di Jean Portante*  
In: Rêves d'Italie, Italies de rêve, p. 230-239